

861

乔汗·瓦里汉诺夫著作选集

（选译）

新疆维吾尔自治区民族研究所编译

一九七五年六月

乔汗·瓦里汉诺夫著作选集

Цо Кан Валиханов
избранные произведения

阿拉木图 1958年

乔汉·瓦里汉诺夫是沙俄侵略新疆地区的一只
鹰犬，他在1858年受沙皇政府派遣，窜入我国
南疆地区，大搞间谍活动，盗窃了大量政治经济情
报和文物。本书是他在这段时间有关新疆的主要
著述，亦是他在我国新疆地区大搞特务间谍活动的
罪证。

作者立场观点反动，著述错误不少。现将有关
部分选译，供批判参考。由于翻译水平有限，错误
疏忽在所难免，使用时务请核对原文。

译 者

一九七五年六月

44/157/08

目 录

1. 乔汉·瓦里汉诺夫生平事迹：..... 1

2. 准噶尔概况：..... 65

3. 六城状况或南路（小布哈拉）中国省辖的东部六

城状况：..... 99

乔汉·瓦里汉诺夫的生平事迹

十九世纪卅一四十年代是哈萨克斯坦历史上的一个重要阶段，是同伟大的俄国人民友好和接受她的先进的民主主义文化的时期。这种兄弟般的关系开创了哈萨克人民经济、文化发展的广阔远景。它有助于摧毁哈萨克旧的家长制的封建社会制度。

废除可汗专制制度及实施新的行政制有重要的意义。

在哈萨克斯坦的东北地区建立了西伯利亚哈萨克边防公署。管理居住在现在的北哈萨克斯坦、科克契塔夫、阿克摩林斯克、卡拉干基、巴甫洛达尔、谢米巴拉丁斯克和东哈萨克斯坦和库斯坦奈省的部分地区的哈萨克居民。鄂木斯克是这个辽阔地区的行政中心。

1854年，边防公署撤消。这个草原地区划分为两个省——一个是以鄂木斯克为中心的西伯利亚哈萨克省，另一个是以谢米巴拉丁斯克为中心的谢米巴拉丁斯克省。

乔汉·奇吉索维斯·瓦里汉诺夫的祖先是贵族中的长老苏丹。他的曾祖父是有声望的阿布赛可汗。祖父——乔汉·瓦里汉诺夫。瓦里是中帐后期的可汗，他沿用了他的姓。

瓦里汉诺夫祖传庄园是在科克契塔夫地区的胜累姆别特。乔汉·瓦里汉诺夫的父亲成吉思·瓦里耶夫1811年生于胜累姆别特。当瓦里去世的时候，成吉思才七岁。按照哈萨克的传统习惯，父亲的遗产，应由瓦里的长子——加巴伊社尔继承。然而，由于政治

原因巴伊杜尔被发配到别廖佐夫。死于流放中。基于这种情化，家庭的领导权转归瓦里的孀妇——阿依加内梅。她是乔汉·万里汉诺夫的祖母。她是一个受过教育有才智的妇女。她懂得几种东方民族的语言。陶醉于俄罗斯文化，常为外交部亚洲司抄写文件。阿依加内梅积极促进哈萨克人民和俄罗斯人民的友好关系。帮助俄国学者、工程师在哈萨克北部地区进行地质考察活动。《阿依加内梅是他的亲祖母——彼·彼·谢明诺夫——天山斯基写道——瓦里可汗的孀妇和她的孩子们忠于俄国。而当时，其他亲属和他第一个妻子的孩子及他的弟兄，是不想承认，瓦里可汗曾加入俄国国籍。亚历山大一世十分重视瓦里的孀妇，命令在吉尔吉斯草原地区为她建造庭院。乔汉·万里汉诺夫就是在这里出生的。

阿依加内梅是十分理解俄国教育的意义和作用的。她并且通晓俄语。1827年，她把自己的儿子成吉思，乔汉的父亲，送到西伯利亚军事学校造就，成吉思在这个学校受到了完正的中学教育。毕业后能够熟练地讲述俄语。成吉思是第一批精通俄语的哈萨克人。

成吉思在军事学校毕业时是28岁，被指定为新成立的阿满卡拉加州的长老苏丹，（以后这个地方名为库什姆罗州），并授于他上校官职，后升为团长。在军事学校毕业那一年（1384年），成吉思和叶尼·乔尔满诺娃结婚。

成吉思迁居于库什姆罗后，是沙皇的官吏。除薪俸外，每年

还有国库津贴。他有一份不大的家产，是乔尔满比伊陪送女儿叶尼的嫁资。夏季，成吉思经常把他的牲畜放牧出去，冬季住在城堡内。他和亲人保持经常的联系，母亲阿依加内梅高未：长时间地住在那里。伊赫拉斯比伊，是雅克部落中一位有丰富的生活经验的人，他和成吉思的家生活在一起，是成吉思孩子们的保护人和教育者。

15年之后，成吉思回到胜果姆别特，他父亲的庄园地。乔汉·瓦里汉诺夫的童年大部分时间是在这里渡过的，保存下来的关于瓦里汉诺夫庄园的材料，是由总参谋部阿·柯·根斯军官提供的。

《成吉思的冬宿地距现在游牧地10俄里，两座风景优美的山上长满了松树，环抱着他的庄园。顺着石头堆砌的山坡上去，我们可以看见具有中世纪地主庄园特色的庭院，中间拱立着清真寺，成吉思夫妇住的房内布置和陈设不失地主家庭的派头。

乔汉·瓦里汉诺夫（全名是穆罕默德——哈南弗，而乔汉是他的母亲给他起的绰号）并非是一些他的传记作者所写的生于1837年，而是1835年11月生于库什罗姆城。苏联外交部档案馆保存下来的乔汉·瓦里汉诺夫任职家册，亦可证实这一情况。其他的正式文件也表明是这个日期。乔汉·瓦里汉诺夫被选为俄国地理协会会员时所填写的履历表也是写明生于1835年。

乔汉的童年时代起初是在库什罗姆而后是在胜果姆别特渡过的。这里是哈萨克斯坦北部最美的地方，富于历史色彩的神话、传奇。

据回忆录的材料看来，乔汉长的非常快。他既敏捷又聪慧。他的童年岁月是在草原上渡过的。敏锐而富有天赋的这个小孩常常倾听民间的史诗传奇，广为联系人民，听取民间的歌声和故事。

他的祖母阿依内加梅对于小乔汉精神世界的形成和发展有相当的影响，她引人入胜地向乔汉讲述古老的哈萨克传说、神话以及不久前发生的重大历史事件，其中一些，是她亲历其境的。

根据同时代人（格·尼·波塔宁、伊·伊勃拉吉莫夫、阿·柯根斯）所撰写的乔汉·瓦里汉诺夫的材料表明，乔汉·瓦里汉诺夫的父亲一成吉思通晓那个时代哈萨克社会的经济、政治、风俗习惯。

虽然他受到时代的限制，他依然促进了许多文化事业的新芽的成长，他帮助科学机关组织筹办展览馆，为地理学会、人类学学会和博物馆收集人种学的资料，给予前来哈萨克斯坦北部地区进行科学研究的学者以积极热情的协助，成吉思对于收集、研究哈萨克民间史诗和音乐创作作了大量工作。他本人就是一个出类拔萃的音乐家（歌手），他会弹奏科培兹琴和东不拉，他举办音乐诗歌比赛会，邀请出色的歌手参加，他的村庄经常是才华并茂的年轻歌手和艺人演出和竞技的场所。

成吉思十分关心自己儿子的前途，他，象他母亲阿依加内梅一样，愿意和希望儿子受到不受宗教约束的俄罗斯教育。

最初，乔汉·瓦里汉诺夫是在库什姆罗私立哈萨克学校学习。

在这里他学到了阿拉伯文字的基础知识，学习了东方语言。能读诵察合台文写的中世纪文献。练习用阿拉伯语和波斯语背诵东方诗人的著作。

按照传统习惯苏丹的子弟要学会数种东方语言，或者是通晓七个民族的语言，这种风俗习惯在当时颇为流行。乔汉精通阿拉伯语。后来又掌握了维吾尔文字。

喜爱绘画，这是乔汉童年时代的一种爱好和乐趣。他是从长时间住在库什罗姆城堡的他家中的俄国艺术家。测绘学家那里学到这种艺术的。除此，俄国学者、工程师和有文化修养的军官常到瓦里汉诺夫的村庄作客。是他们培养和启发了这个富于天才的小孩对艺术和文学的兴趣和向往。

年青的乔汉十分喜欢猎鹰。夏季，乔汉经常在草原地带旅行。辽阔无边的草原使他着迷，绿茵茵的树丛，河谷的林带，陡峭的险岩。他所看到的家乡就是如此风貌。

还在童年时期乔汉就到过阿克摩林斯克和巴彦—阿乌里斯克草原，常住在母亲的亲属那里。这些亲属住在巴彦—阿乌里斯克山脉附近地区，这次旅行深深地刻印在他的脑海里。当他还是武备中学的学生时，就把这些旅行的情景向自己的朋友格·尼·波塔宁介绍了。

当他还是孩童的时候，他就十分喜爱哈萨克民间诗歌，抄写古典诗作，并给父母大声朗读。还在童年时他已经抄写了几个民间诗

歌原稿《Kozbi-kopnau u bary-cyly》和《Epkok me》

这些，后来他介绍给他的老师尼·弗·科斯登列茨柯。

年青的乔汉还沉醉于其他东方民族的诗歌，还在村子里时就能朗诵东方古典诗。正如乔汉自己写明的，他一生到死都十分酷爱东方诗歌。

乔汉的父亲和先进的关心哈萨克人民及其文化的俄罗斯志士人仁的交往对他有很大的影响。当乔汉还是孩童的时候，许多有教养的人士，例如：尼·弗·科斯登列茨柯、尼·伊·达布什斯克、伊·特·谢伊弗林，他们毕业于哈萨克大学东方语系，常到他父亲的村庄。我们还看到西伯利亚哈萨克边防委员会成员拉登热斯克团长写的信，在这封信里，拉登热斯克希望成吉思收集哈萨克民间诗著，小说、传奇。拉登热斯克的信对乔汉的父亲影响甚大。他邀请出色的歌手、说书人到自己家里；在有文化教育的儿子帮助下，抄录哈萨克的诗歌并把这些寄往鄂木斯克。年青的乔汉就是在这种环境中成长起来的。

(二)

然而，不论是诗，还是迷人的猎鹰，以及家乡雄伟壮丽的大自然风貌都不能使这个热情洋溢联想奔驰的年轻乔汉感到满足。他渴望到大城市去求知识。1847年秋，11岁的乔汉离开了家乡的

草原。来到鄂木斯克上学，成吉思的俄罗斯朋友帮助他把儿子安置在西伯利亚武备中学。这所学府在当时是西伯利亚最好的一所。

这个辽阔地区的中心——大城市，对这个敏锐的刚由农村来的小孩的印象是极其强烈的，乔汉以极大的兴趣，用铅笔描绘鄂木斯克的风貌。《俄罗斯的城市使这个小孩惊奇，而他用铅笔再现了这个城市的风貌》——格·尼·波塔宁回忆道。

乔汉在武备中学上学的年代——正是尼古拉耶夫反动统治和反对封建农奴制的社会政治斗争尖锐化的年代。俄国人民在这个时期预感到这是重大革命事件爆发的前夜。遥远的俄国边陲地区都响彻了解放斗争的号角，别林斯基致戈果林的信，彼德拉舍夫斯基派的活动，人人皆知，这封信明确号召反对专制政权。

别林斯基和赫尔岑杰出的革命民主主义思想传遍了整个俄国，它使俄国社会的先进优秀代表人物的思想发生了巨大的转变。深刻地促进了国内解放运动的发展。

别林斯基和赫尔岑的解放思想深入渗透到西伯利亚和遥远的哈萨克斯坦及当时乔汉上学的西伯利亚武备中学。

武备中学建立于1845年。它的前身是西伯利亚哈萨克军事学校，这所学校在当时是最好的学府。根据十二月党人伊·萨瓦里什的介绍，它是《培育爱国主义和进行教育的园圃》。教学大纲设置的学科除军事课程尚有普通地理、俄国地理、历史、俄国历史、俄国、

西欧文学、哲学基础、物理、化学、算术、代数、几何、直线三角在测量中的应用，还设置绘画、绘图、语言——俄语、法语。除此，学校还设东方语言班级，讲授土耳其语，不教法语。

这个学校的教师是合格称职的，不少人受过大学教育。

乔汉进入武备中学时，不懂俄语。然而，他具有非凡的才智，迅速地克服了困难，成为优等生，超过了他的同年龄的同学。《乔汉成长快——他的同学、朋友格·尼·波塔宁回忆写道——他超过了俄罗斯同学，他对许多事情都有兴趣。他是非常有才华的人。在入学之前，已经擅长于绘画》。

乔汉具有深刻的理解力和很强的记忆力，加之，他勤劳，学校的老师非常喜欢他，这尤其表现在他学习东方语言方面。因此，受到学校优秀教师的重视。

弗·尼·柯斯登列茨柯——语言——文学教师。毕业于喀山大学东方学系，在学校讲授俄罗斯文学，流放到当地的学者冈谢夫斯克讲授历史，另一文学作者弗·波·洛巴多夫斯克是尼·格·车尔尼雪夫斯基青年时代的朋友和他思想的追随者，他来到学校比较晚。这些人对乔汉·瓦里汉诺夫的成长影响是很深刻的。这些人士是别林斯基和赫尔岑思想学说培育出的俄国民主义知识分子的杰出代表。

弗·尼·柯斯登列茨柯是著名的东方学家，土耳其学者，彼得堡大学教授。伊·尼·别列金的朋友，根据格·尼·波塔宁提供的

材料可证实柯斯登列茨柯向伊·尼·别列金提供过有关哈萨克民间诗歌的材料，其中就有《Козы-Корпеш и Баян Сұлу

》，这篇著名的史诗的几种不同版本，这些材料他是通过自己的学生乔汉·瓦里汉诺夫在草原地区搞到的。

从档案文就可以看出，弗·尼·柯斯登列茨柯对自己的学生提出收集哈萨克民间创作和记录民间表演艺术的要求，保存下来了大量有关哈萨克民间创作的信件和札记，而这些信件是写明给弗·尼·柯斯登列茨柯的。给他寄这些材料的人，除乔汉·瓦里汉诺夫外，还有哈里乌拉·乌开木巴耶夫，阿拜的兄弟，著名的作曲家姆斯达法·布尔库特巴耶夫（巴彦村），桑得瓦柯斯·阿那耶夫（科克契塔夫斯克州），哈胡得日（阿雅古兹）及其他人。他们在信中表达了对自己老师的真诚感激，因为他不惜精力从事对哈萨克青年的教育工作，这些保存在苏联科学院东方学研究所的伊·尼·别列金教授卷内的有趣材料谱写了民族友谊光辉的章页。

柯斯登列茨柯接受了那个时代最先进的思想，并宣传别林斯基的政治见解。《柯斯登列茨柯—格·尼·波塔宁写道—他坚定沉着，非常敏锐，他是别林斯基思想的崇拜者，果戈里的追随者，在自己的创作过程中，他遵循别林斯基的观点和主张。因而，后来学校的总监，对他进行责难。由于公开宣传解放思想，弗·尼·柯斯登列茨柯被学校解雇，并被逮捕。

同历史教员冈谢夫斯克的亲密关系对瓦里汉诺夫的成长发展有重大作用。冈谢夫斯克是一位非常有教养的人，他打算从事科学活动。在学校里他讲授社会发展史课程《他的讲课—格·尼·波塔宁指出—对我们有很大的意义和启发。》

冈谢夫斯克像父亲那样爱护乔汉。常邀他到自己的宿舍来。几乎就是他的抚养人了。经常和这个有教养和水平的老师交谈对乔汉精神世界发生了强烈的触动。冈谢夫斯克给他大量讲述从远古到十九世纪许多国家的历史和欧洲。俄国社会解放运动发展的状况。《和冈谢夫斯克交谈—格·尼·波塔宁写道—使乔汉·瓦里汉诺夫明悉了政治问题。而在当时，他的同事对这些问题还是非常含糊不清的》。

是学校的这些优秀教师培养和激发了年轻的乔汉对知识、科学的兴趣和爱好。他们促进和帮助了他的民主主义思想的形成。对专横独裁制的憎恨，启发了他对书、科学、艺术的倾注和爱好。

到了二年级的时候，普希金、果戈里、别林斯基、赫尔岑是乔汉·瓦里汉诺夫喜爱的作者他对这些著作的专注是受了弗·尼·柯斯登列茨柯影响的。他以极大的兴趣阅读了欧洲卢骚、卡莱尔、迪更司、沙克莱等作家的著作。之后是唯物论的哲学著作。乔汉·瓦里汉诺夫的一个朋友尼·米·雅得林切夫在 对他的回忆录中写道：《在学校里乔汉·瓦里汉诺夫有强烈的求知欲望，出色的才华，他读的书很多，他喜爱的作家是迪更司和沙克莱他对这些作家赞赏不已，格外倾倒。

因为他本人就非常幽默而风趣。》

暑假，乔汉回到草原胜累姆别特自己家乡的村庄。这些旅行使他精神上感到极大愉快，他可以更深刻地观察家乡劳动人民的生活情景，抄录人民的歌谣、传奇、故事、描绘家乡风貌。

乔汉具有深刻的洞察力，还在那时绘画这个艺术已是他反映人民生活的手段了，在家乡，生活在亲人、朋友中间，他沉醉于描绘胜累姆别特、牧场、住地的风景。乔汉把1847年—1852年这一时期的绘画称之为：《暑期寄住家乡写生画》。

和从前一样，捕捉飞鸟是假期中乔汉一个主要的消遣和娱乐。返回学校后，乔汉通常向格·尼·波塔宁讲述家乡的所见所闻。《在高年级时—格·尼·波塔宁写道—吉尔吉斯地理学和民族学是我喜爱的课目。乔汉给我讲解帮助我完成这些作业。我们在练习本上描绘哈萨克人的猎鹰情景，说实在的乔汉还在童年时期就非常喜爱吉尔吉斯人的这种娱乐，精通捕捉山鹰的各环细节及一般吉尔吉斯人的捕猎活动。他讲，我记录，然后，他给我文内插图，画出了猎鹰的网、架子、园筒、火药箱、猎枪和其他。

当我和乔汉一起回忆有关哈萨克族的人种学的早期著作时，格·尼·波塔宁写道《从那时候起，我们成了朋友，我们的智慧和兴趣统一了，我们两人都对吉尔吉斯草原和中亚课题感到兴趣。》

还在武备中学上学的时候，乔汉对研究祖国和东方各国问题产

生了志趣，他幻想从事大型的科学考察工作，他希望在美妙莫测的亚洲荒原上工作。《当乔汉14—15岁的时候——格·尼·波塔宁写道——学校老师就看出他是未来的探险家，也许，还是一个学者》他贪恋地阅读历史—地理书籍，而这些在鄂木斯克是非常难搞到的。乔汉不是经常都能搞到他所需要的书籍，学校头目禁止学生阅读有进步倾向的读物，特别是别林斯基、赫尔岑的著作及欧洲唯物主义哲学论文。学校图书馆藏书不多，主要是教科书和名人传记这一类的书籍。

乔汉还是成功地在学校进行大量的阅读。谢·弗·杜洛夫，彼·谢明诺夫—天山斯基，格·尼·波塔宁，尼·米·雅得林切夫高度评价了乔汉的博学多识，特别是关于东方学的知识。

当乔汉住在省城鄂木斯克的时候，他已经积累了有关东方学、地理、历史、哲学问题的专门著作的丰富藏书。谢明诺夫—天山斯基拜访了乔汉在鄂木斯克的住处，敬佩和赞赏年轻有为的乔汉的藏书。

乔汉在武备中学上学的时候，在他脑海里，已经孕育了启蒙思想，他的民主主义观念已经成熟，他学业结束后是一个知识渊博有教养的人，高出他同时代的哈萨克人的水平。他抛弃了腐朽社会的陈规戒律，背叛它，开始走上争取人民进步、发展科学的道路。《

乔汉步入贫民阶层——格·尼·波塔宁写道——这种生活对他的民

主义思想体系的形成，不是没有影响的》。

1853年，乔汉18岁，毕业于武备中学。根据骑兵条例规定，他获骑兵少尉军衔。

(二)

乔汉毕业后立即从事社会和文学活动。虽然就表面看来，他是西伯利亚军哈萨克第六骑兵团军官，但实际上他在西西伯利亚总督部属机构工作。一年之后，他被任命为加斯弗尔德总督付官，加斯弗尔德当时是管理西西伯利亚和哈萨克斯坦东北地区的总督。同时，边区主管局系统还委托乔汉·瓦里汉诺夫担负特殊任务。

任职以后，年轻的乔汉·瓦里汉诺夫即刻同那里的军官和官僚们格格不入。这些人同他在中学所认识的有教养的先进人士完全相反。弗林得利克斯、克罗伊耶鲁斯、库林将军和其他许多人，大多是俄罗斯化了的德国人，他们到西伯利亚是为了〈寻找肥缺〉，这些人是典型的沙皇官吏，国库偷盗者，形式主义者，利己主义者，沙皇殖民政策的狂妄追随者。他们鄙视受到限制而乏有文化的哈萨克人民。他们对乔汉·瓦里汉诺夫极尽陷害攻击之能事。在他死后还不择手段地侮辱他的亡灵。

关于这些，草原地区管理委员会成员阿·柯·根斯讲道：

《1865年七月十七日。委员会委员们在杜加麦利处用午餐，